



Library Info

◆ Edited & Published by:
編集・発行

JICA Okinawa Library
JICA 沖縄図書資料室

〒901-2552 沖縄県浦添市字前田 1143-1
TEL 098-876-6000(代表)
URL <https://www.jica.go.jp/okinawa/>

◆ Book Search 蔵書検索

<https://libportal.jica.go.jp/library/OICBooks/detailssearch.php>

(JICA 沖縄ホームページ → 図書資料室 → JICA 沖縄図書資料室 蔵書検索)



持続可能な開発目標(SDGs)

—達成に向けた取り組み—

比嘉 可苗さん Ms. HIGA Kanae

青年海外協力隊 グアテマラ共和国
Japan Overseas Cooperation Volunteers
2017.9—2019.6



持続可能な開発目標(SDGs) 目標/Goal 3

ターゲット/ Target 3.1

2030年までに、世界の妊産婦の死亡率を出生
10万人当たり70未満に削減する。

By 2030, reduce the global maternal mortality
ratio to less than 70 per 100,000 live births.

助産師の専門技術普及のためグアテマラへ *Volunteered for the development of midwifery expertise in Guatemala*

高い妊産婦死亡率

2018年4月に始まった政情不安により最初の赴任国であるニカラグアから退去を指示され、2018年8月から次の赴任地であるグアテマラのキチェ県サン・バルトロメ・ホコテナンゴ市で助産師として活動を始めました。

■2017年度の妊産婦死亡率(出生10万人当たり)

- ・グアテマラ 140(人)
- ・日本 4.9
- ・サン・バルトロメ・ホコテナンゴ市 183

数字は UNICEF データ、妊産婦死亡率より2017年の出産数から正式な計算式に基づき算出。
資料提供:比嘉 可苗

上記データによると、活動していたサン・バルトロメ・ホコテナンゴ市は最も高い数値を出しています。この地域の人々は医者診察を受ける習慣がありません。1996年頃まで30年以上続いた内戦がその考え方に影響しているのか、他者に対する不信感がとても強いのです。さらに、このような農村地域では医療施設へのアクセスが困難であることも、受診の機会の減少に繋がっている理由の1つです。

自宅出産 80%以上

この地域における出産方法は通常コマドローナと呼ばれる伝統的産婆による自宅出産です。しかし、医療用手袋や臍帯の処置をするためのハサミ、専用クリップといった医療器具などはありません。日用品を代用して行う処置は不衛生で危険です。

The high maternal mortality rate

Due to the Nicaraguan political unrest uprore in April 2018, I was ordered to leave the country that I was assigned to first. In August 2018, I went to my next assignment, Bartolomé Jocotenango City of Qiché Province in Guatemala where I started volunteering as a midwife.

■Maternal Mortality Rate in 2017 (per 100,000 live births)

- ・Guatemala 140 (persons)
- ・Japan 4.9
- ・San Bartolomé Jocotenango City 183

Source: UNICEF data—Maternal mortality; calculated from the number of births in 2017, using the official calculation method.
Materials submitted by Kanae Higa

According to the data above, the city where we were operating, marks the highest rate. Customarily, people of the area won't see a doctor. As a civil war had lasted more than 3 decades up until 1996, it may affect the people's mind that they are very distrustful to strangers. Moreover, a difficulty in accessing to medical facilities in such a rural area, is another reason to lead to decrease in its opportunity.

More than 80% of home birth

Childbirth in this area is usually home delivery by traditional birth attendants called *comadrona*. However, there are no medical gloves nor medical devices such as scissors or clamps for umbilical cord cutting and care. Instead of that, they use daily necessities for the procedure. It is unhygienic and unsafe.

こうした伝統的な出産の方法に加え、妊産婦死亡率(妊娠中～産後42日以内の死亡数)を減らすには、産婆術の知識や技術の向上を目指した研修を行う必要がありました。

妊産婦死亡者数“ゼロ”を達成

限られた条件の中でも常に最善を尽くしてきたコマドローナ、私たちはそんな彼女らに対し敬意を払い、信頼関係を結ぶことから始めました。そして、日本の助産師と情報共有を目的としたプログラムへの参加を一人一人に地道に呼び掛けました。その結果、知識や技術習得に対する意欲が次第に増し、危険が伴う出産は活動拠点であった市内にある診療所と連携を取る姿勢へと変化していきました。こうした協力を得て、2018年度遂に妊産婦の死亡者数0人を達成したのです。

コマドローナが教えてくれたこと

コマドローナは身体に直接触れ、その声に耳を傾けます。それは体温であったり、触れた感覚であったり、自身の五感をたよりに診察をします。一方、日本の病院には医療用品や先端医療機器が整っています。言い換えれば、それは機械に頼りがちだと言えます。

青年海外協力隊の経験を通して、人間らしい相互のコミュニケーションを以って「身体を診る」ことの大切さを想起させられたのでした。

Proofreading: Kanae Higa
Interview & Translation: E. M.

In order to reduce the maternal mortality rate (the number of maternal deaths while pregnant or within 42 days of termination of pregnancy), in addition to the traditional delivery, it was necessary to give a training for improving midwifery knowledge and skills.

Achieved “zero” maternal deaths

Even under limited conditions, *comadronas* have always tried to do their best, to whom we paid homage and we started out to build a reliable relationship with them. Then we steadily and face-to-face, called for their participation in a program aimed at information sharing with a Japanese midwife. As a result, their will to acquire the knowledge and skills gradually increased, in the meantime, we could also see a change in attitude that they intended to cooperate with a centred clinic in the city, if a birth appeared to be in danger.

In cooperation with them, we eventually achieved “zero” maternal deaths in 2018.

Things *comadronas* taught me

Comadrona touches the body directly, and listens to what it's telling like, it is the person's temperature or the sense of touch, they examine through their five senses. On the other hand, medical supplies and advanced medical equipment are all set in Japanese hospitals. In other words, we are apt to rely on machines.

Through the experience of Japan Overseas Cooperation Volunteers, it reminded me of the importance of “examining the body” with human interactive communication.

蔵書数 The number of materials: 31,892 (as of August 8, 2019)
和書 materials written in Japanese: 18,822 / 洋書 in other languages: 13,070



新しい資料が入りました
New Arrivals!

●JICA Materials

日：日本語 Japanese
ENG：English
SPA：Spanish

J：JICA 発行物 JICA publication
◆：購入 Purchased
☆：寄贈 Donation

No.	書名等 Title and subtitle	著者等/出版者 Author / Publisher	請求記号 Call # (出版年) (Publication Year)	言語 Language	
1	JICA のアフリカ支援 官民パートナーシップによるアフリカへの取り組み	国際協力機構(JICA)アフリカ部	J/333.8/JICA (2019.6)	日	J
2	JICA のアフリカへの取り組み 「未来への投資」に向けた取り組みの進捗と成果	国際協力機構(JICA)アフリカ部	J/333.8/JICA (2019.6)	日	J

●Books

No.	書名等 Title and subtitle	著者等/出版者 Author / Publisher	請求記号 Call # (出版年) (Publication Year)	言語 Language	
1	学校や地域で活用できる！多文化共生ワークショップ集 2018年度 JICA 横浜教師海外派遣研修参加者作成 (研修国:ブラジル連邦共和国) 参加型アクティビティ教材	国際協力機構横浜センター(JICA 横浜)	J/361.5/YIC/2018 ([2019])	日	J
2	JICA 地球ひろば教師海外研修報告書 教育行政担当者コース 2018年度	メディア総合研究所/編 国際協力機構(JICA)	J/375/JGP/2018 (2019.3)	日	J
3	よのつち 浦添市文化部紀要 第12号	浦添市教育委員会文化部浦添市立図書館/編 浦添市教育委員会文化部	K/050/UR/12 (2016.3)	日 ENG	☆
4	物語ナイジェリアの歴史 「アフリカの巨人」の実像	島田 周平/著 中央公論新書	244.5/SS (2019.5)	日	◆
5	ウルグアイ 日系人の歩み TRAYECTORIA DE LA COMUNIDAD JAPONESA EN EL URUGUAY	在ウルグアイ日本人会移住史編集委員会/編	296.4/UR (2019.4)	日 SPA	☆
6	島嶼地域科学という挑戦	池上 大祐/編 ボーダイंक	302/ID (2019.2)	日	◆
7	LAOS TOP 100 DESTINATIONS LAOS TOURISM GUIDE : VISIT LAOS YEAR 2018 EDITION 2018	Tourism Marketing Department Ministry of Information, Culture and Tourism	302.236/LA (2018)	ENG	☆
8	Japan review Spring 2019 Vol. 2 No. 4	The Japan Institute of International Affairs (JIIA)	319/JIIA/2-4 (2019)	ENG	☆
9	他国地位協定調査報告書(欧州編) 平成31年4月	沖縄県知事公室基地対策課	K/319/OK (2019.4)	日	☆
10	沖縄県平和祈念資料館年報 2016(平成28)年度 第17号	沖縄県平和祈念資料館/編集・発行	K/319.8/OK/17 (2017.6)	日	☆
11	月刊 News がわかる 成長するアフリカ 2019年7月号	毎日新聞出版	332.4/MA (2019.7)	日	◆
12	島嶼学 : Nissology	嘉数 啓/著 古今書院	332.9/KH (2019.2)	日	◆
13	SDGs 世界を変えよう。関西発 企業の実例に学ぶ最新トレンド	朝日新聞出版	333.8/AS (2019.7)	日	◆
14	2030SDGs で変える 2018.2-2019.1	朝日新聞社/編集・発行	333.8/AS/3 (2019.6)	日	☆



No.	書名等 Title and subtitle	著者等/出版者 Author / Publisher	請求記号 Call # (出版年) (Publication Year)	言語 Language	
15	国際開発学事典 Encyclopedia of International Development	国際開発学会/(編) 丸善出版	 R/333.8/KO (2018.11)	日	◆
16	日本とアフリカ	(外務省)アフリカ部/編 外務省国内広報室	333.8/MOFA (2017.3)	日	☆
17	自分ごとからはじめようSDGs 探求 ワークブック 旅して学ぶ、サステイナ ブルな考え方	保本 正芳/共著 noa 出版	333.8/YM (2019.6)	日	◆
18	iEARN 沖尚 活動報告書 2016～ 2018	沖縄尚学高等学校アイアン沖尚/ 編集・発行	K/333.8/IE (2018.3)	日	☆
19	中小企業 100 の支援 令和元年度	沖縄県産業振興公社/編集・発行	K/335/OK (2019.6)	日	☆
20	The FIFTH DISCIPLINE The art & Practice of the Learning Organization	By Peter M. Senge Random House Business Books	336.3/PS (2006)	ENG	☆
21	国際教育協力論集 Journal of International Cooperation in Education 第21巻 第1号	広島大学教育開発国際協力研究セ ンター	370/CICE/21-1 (2018.10)	日	☆
22	名桜大学人間健康学部看護学科 開 設 10 周年記念誌	名桜大学人間健康学部看護学科	K/377.2/ME (2016.11)	日	☆
23	アフリカ農村開発と人材育成 ザンビ アにおける技術協カプロジェクトから	大野 政義/著 創成社	611.15/OM (2016.8)	日	◆
24	首里城研究 21	首里城研究会/編 首里城公園友の会	K/709/SH/21 (2019.3)	日	☆
25	はばたけ！ ザーラ : Zara 難民キャ ンプに生きて	コリーネ・ナラニ/作 鈴木出版	949.3/CN (2005)	日	☆
26	El Turco Abdala y otras historias	By Eduardo Labarca Melquiades Servicio Editorial	968.9/EL ([1987])	SPA	☆

●Magazine

No.	誌名 Title	巻次 No. 特集記事名 Features	出版者 Publisher	言語 Language	
1	mundi = ムンディ	2019年7月号 メコン地域 次なる成長に向けて	国際協力機構(JICA)	日	J
2	国際開発ジャーナル = International Development Journal	2019年8月号 進むジェンダー主流化 問われる日本 の開発協力	国際開発ジャーナル 社	日	☆
3	The Japan Journal	FEATURE STORY : G20 Osaka Summit : Progress in "Digital Economy" and "Society 5.0"	The Japan Journal	ENG	☆

No.	誌名 Title	巻次 No. 特集記事名 Features	出版者 Publisher	言語 Language	
4	週刊 東洋経済	2019年7月20日号 人生100年時代の稼ぐ力	東洋経済新報社	日	◆
5		2019年7月27日号 中高一貫校			
6		2019年8月03日号 ハワイ vs. 沖縄			
7		2019年8月10-17日 合併号 最新保存版/親子で話し合う相続・就活・お墓			
8	日経ビジネス	2019年7月8日号 再考 持たざる経営「在庫は悪」はもう古い	日経BP社	日	◆
9		2019年7月15日号 もう失敗させない オープンイノベーション			
10		2019年7月22日号 定番のつくり方 ポテチは塩に秘訣あり			
11		2019年7月29日号 アメリカの実相 保護主義でも生き残る日本企業			
12		2019年8月5日号 1回の投与で2億円も 医薬品はなぜ高い？			
13	Newsweek	2019.05.24-05.31 THE DEATH OF ANTIBIOTICS	Newsweek LLC	ENG	◆
14		2019.06.07/CLINTONS IN EXILE			
15		2019.06.14 THE EARTH IS ROUND... ..BUT THE FLAT EARTH MOVEMENT IS GROWING			
16		2019.06.21-06.28 Gen Z			
17	National Geographic	WORLD ON THE MOVE	National Geographic Society	ENG	◆
18	National Geographic = ナショナルジオグラフィック日本版	2019年8月号 命を懸けて新天地を目指す	日経ナショナルジオグラフィック社	日	◆
19	東南アジア研究 = Japanese Journal of Southeast Asian studies	Vol.57 No.1	京都大学東南アジア地域研究研究所	日	☆
20	Hiragana times = ひらがなタイムズ	2019年8月号 Secret of Kanji Building (Components Placed on the Above-Left and Right) =漢字力を増やす秘訣(上から左・右にかけて置かれるパーツ)	ヤック企画	日 ENG	◆

No.	誌名 Title	巻次 No. 特集記事名 Features	出版者 Publisher	言語 Language	
21	Bloomberg Businessweek	2019.07.15 WORK WORK WORK WORK	Nikkei BP Marketing INC.	ENG	◆
22		2019.07.29 THE Fed Chair's Guide to Managing Trump			
23	President = プレジデント	2019.8.02 号 「若返り」入門	プレジデント社	日	☆
24		2019.8.16 号 忘れない勉強法			
25	CNN English Express	2019 年 9 月号 次の世代に語り継ぎたい 英語で伝える 「ヒロシマ・ナガサキ」	朝日出版社	日 ENG	◆
26	Puntoycoma : Audio Revista para Mejorar Tu Español	MUSEO DEL PRADO	Habla con Eñe	SPA	◆
27	オキナワグラフ	2019 年 8 月号 クルマ、どうする？—ご長寿オキナワの 緊急課題—	新星出版	日	◆
28	らくら : 楽しい暮らしを提案する ライフサポートマガジン	2019 年 8.9 月号 ワーク・ライフ・バランス	沖縄タイムス社読者 局	日	☆

夏休みスペシャルイベントを開催しました！

♪ ワークショップ「外国語絵本をつくろう！」(7月27日)

研修員と、浦添市内の小学生がペアを組み、お互いの言語(小学生は日本語、研修員はそれぞれの母語)を教え合いながら絵本を作りました。アフリカやアジア、大洋州の11の言語が飛び交い、研修員が日本語の「つ」の発音に苦戦したり、沖縄で何を学んでいるのか、身振り手振りを交えて説明したりと、参加者は「言葉の壁」を楽しみながら、交流を深めました。



「日本語の”星”はソト語で何というの？」
(ソトの研修員と)

♪ 一日図書館員(8月1日)

抽選で選ばれた4名の小学生が、図書資料室の業務を体験しました。図書室を訪れた研修員のリクエストに応じて本を紹介したり、研修員の出身国を聞いて、「どこの大陸にありますか？」と尋ね返すなど、英語でのコミュニケーションに積極的に挑戦していました。



本探しのお手伝い
“What kind of books are
you looking for?”
(東ティモールの研修員と)

※いずれも、浦添市立図書館との共同企画です。

図書室 開室カレンダー Library Calendar

□開室 OPEN
10:00a.m.~8:00p.m.
△開室 OPEN
10:00a.m.~6:00p.m.
■お休み CLOSED
△第4日曜日開室 OPEN
4th Sun. of each month

9月 September 2019						
日	月	火	水	木	金	土
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1	2	3	4	5	6	△7
8	9	10	11	12	13	△14
15	16	17	18	19	20	△21
△22	23	24	25	26	27	△28
29	30					

10月 October 2019						
日	月	火	水	木	金	土
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
		1	2	3	4	△5
6	7	8	9	10	11	△12
13	14	15	16	17	18	△19
20	21	22	23	24	25	△26
△27	28	29	30	31		